

List of Key Words for Interpreters Working with Torture Survivors
لیست کلمات کلیدی برای مترجمانی که برای اشخاص شکنجه دیده ترجمه انجام می دهند

English	انگلیسی	Farsi Translation	ترجمه
Political Asylum			پناهنده سیاسی
Torture			شکنجه
“Under color of Law”			به اسم قانون از قدرت استفاده نمودن
Detained			توقیف کردن
Held against your will			بر خلاف میل باطنی
Psychological affidavit			سوگند نامه مربوط به روانشناسی
Affiliation			وابستگی، پیوستگی
Trauma			ضربه روحی، روان زخم
Militia/tribal group			شبه نظامی، نیروی نظامی بومی
Persecution			مؤاخده، اذیت
Harassment			بستوه آوری، آزار
To bribe			رشوه دادن
Rape/to be raped/sexual assault			تجاوز به ناموس کردن، تجاوز جنسی
Electrocution			مرگ در اثر برق گرفتگی
Starvation			گرسنگی
Falanga			شلاق زدن به کف پا
Nightmare			کابوس
Depression			افسردگی
Flashbacks			بازتاب، پس برگشتن
Delusions			وهم
Hallucinations			هذیان آور
Dissociate			قطع همکاری و شرکت، بی ربط بودن
Relaxation			تمدد اعصاب، استراحت
Avoidance			پرهیز، اجتناب
Coping skills			کپی کردن مهارتها
Post Traumatic Stress Disorder			اختلال فشار روانی پس آسیبی
Severe physical or emotional pain			درد شدید فیزیکی و روانی
Intent			از روی قصد
Systematic			قاعده دار
Counseling			مشورت
Case Management			کارفرمایی، ترتیب دهنده دعوی و قضایا
Wellness			نیکویی، حسن
Acupuncture			طب سوزنی